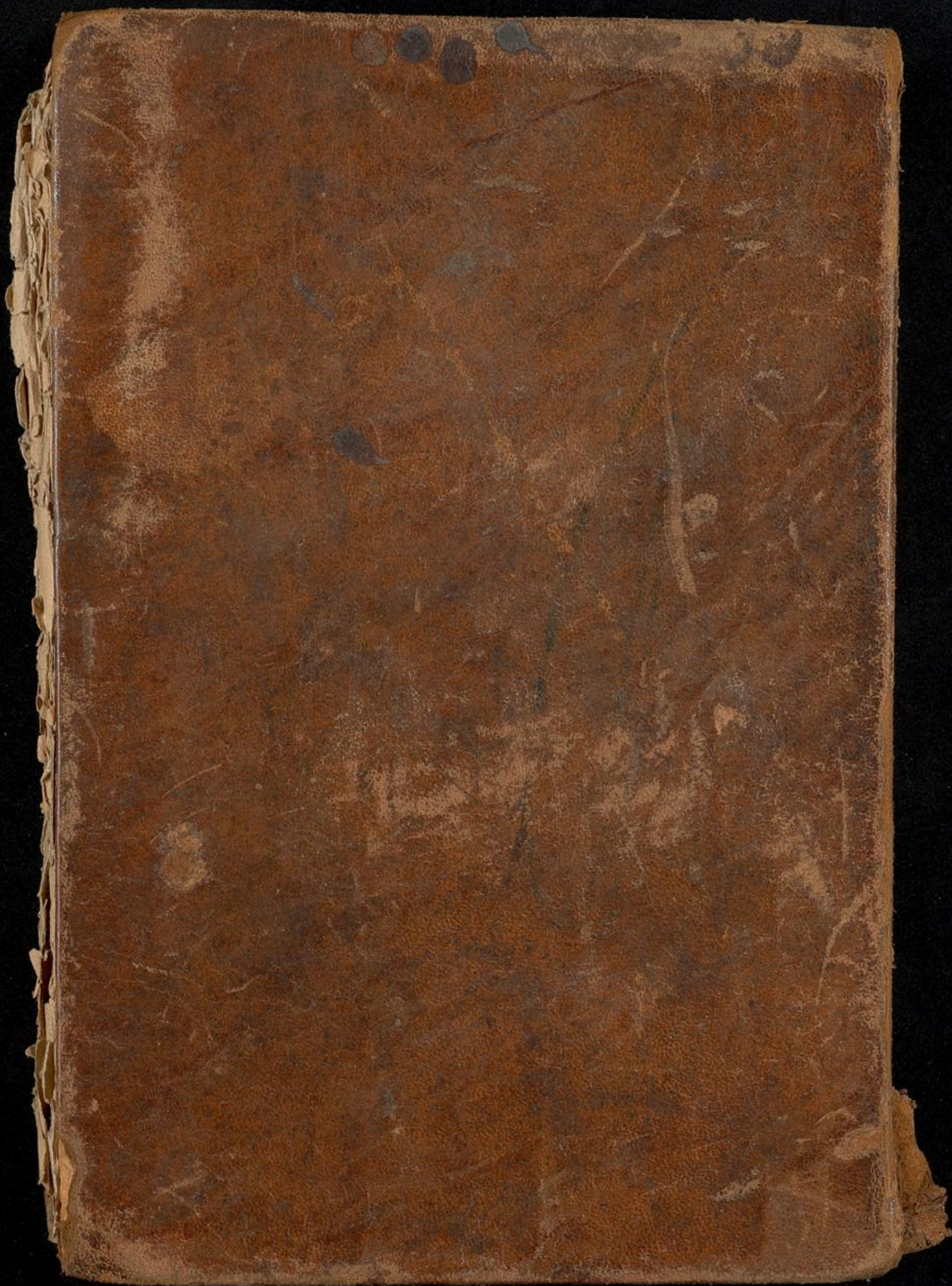




544 soldat.

4 50
—
9



ספר תורת אלהים
הומש

שמות

ווילנא

בדפוס והוצאת האלמנה והאחים ראם

שנת תרל"ו לפ"ק

תולדת אהרן

ספורנו

מסורת
התרגום

פת שגן

נתינה לגר

אבי עזר

תרגום

פרש"י

אבן
עזרא

רמב"ן

רשב"ם

בעל המורים

בקבי אקדש

אנכי עמד בין ה'

אל השלה ירך



ונתתה מהדרך עליו



המן המלע הזה



ХУМЕШЪ, Моисеево Пятикнижие. Текстъ съ комментаріями.
(съ изданія 1874 г.) Часть II.

ВІЛЬНА. въ Тип. Рдовы и братьевъ Роммъ. Жмуд. пер. дома № 327 и 328.
1876.

Дозволено цензурою, 3 Марта 1875 года. Вильна.

ספר שמות

עם תרגום אונקלוס.

נדפס ע"פ תרגום שנמצא בכ"י מנוקד מר' ישעיה הנקדן ז"ל בשנת
ה' אלפים ס"ד ליצירה, וע"פ התרגום שהגיה הרון"ה מכ"י ישנים.

ועם עשרה פירושים

- (א) פרש"י מאת רבינו שלמה יצחקי ז"ל (נדפס ע"פ פרש"י שהגיה הרון"ה מכ"י ישנים).
(ב) אבן עזרא מאת רבינו אברהם בן מאיר ז"ל (הוגה ע"פ מק"ג ד' וויניציא).
(ג) רמב"ן מאת רבינו משה ב"ר נחמן גירונדי ז"ל (ע"פ הרמב"ן ד' ווילמרשדארף).
(ד) רשב"ם מאת רבינו שמואל ב"ר מאיר ז"ל (עם הגהות חדשות ומועילות).
(ה) בעל הטורים מאת רבינו יעקב ב"ר אשר ז"ל (נדפס בשלימות והוספות מס' עשור בכורים).
(ו) ספורנו מאת רבינו עובדיה ב"ר יעקב ספורנו ז"ל (כמש"ג בוויניציא).
(ז) מסורה על התרגום שהיתה גנוזה בכ"י, עם באורים מבעל ס' אוהב גר.
(ח) פתשגן באור נפלא על תרגום אונקלוס ממחבר קדמון אשר לא נודע שמו, והיה
ספון בכ"י עד כה, ונכתב בשנת י"א (ובס' אוהב גר מוכחו בשם ספר יא"ר).
(ט) אבי עזר באור על פי' אבן עזרא, מהרב הג' מו"ה שלמה הכהן ז"ל מליסא.
(י) נתינה לגר באור על תרגום אונקלוס, ממני הצעיר נתן בלאאמ"ז הה"ג מהור"ר
מרדכי אדלר הכהן זצ"ל, שומר משמרת הקודש בק"ק לונדון והמדינות.

ועוד נקבצו בו ענינים רבים ומעלות רבות.

(א) ספר תולדות אהרן עם הרבה הוספות מספר בית אהרן. (ב) חמש מגילות נדפסו עם פרש"י
והראב"ע וספורנו ותולדות אהרן. (ג) כל המלות הלועזות אשר ברש"י נתקנו שבושיהם והוצגו
בקצה הדפים באותיות צרפתיות כפי שיבטאו אותם בימינו, ומתורגמות בלשון אשכנז. (ד) תפלות לשבת
ויוצר לארבע פרשיות, עם דגושים ומתגים, נלוו בסוף כל ספר.

תוצאה שניה

נוסח"ב פירוש הרד"ק לכל ההפטרות, שנווי נוסחאות בתרגום מכ"י ישנים, ושיר בדרך תוכחה
על סדר הפרשיות מר' משה בן אברהם אשר חי בשנת רכ"ו, ועוד הוספות ותקונים רבים.

ווילנא

שנת תרל"ו לפ"ק

Albert Rohlfen
aus
Copra

